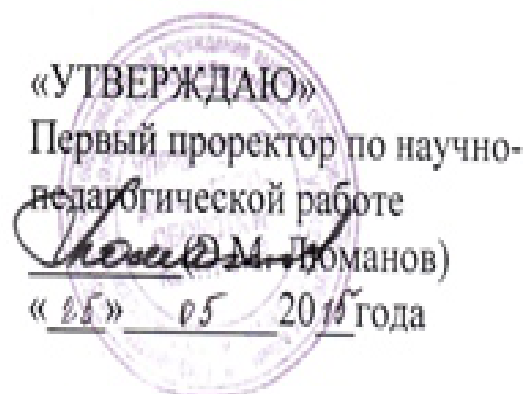


**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра украинской филологии



ПРОГРАММА

**УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ
(ФОЛЬКЛОРНО-ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ)**

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Профиль подготовки

Преподавание филологических дисциплин (английский язык и литература, украинский язык и литература)

Факультет историко-филологический

Симферополь, 2015

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Целями фольклорно-диалектологической практики являются:

- практическое изучение диалектной речи в естественных условиях;
- практическое изучение фольклорной традиции в естественных условиях;
- овладение методиками собирания, систематизации, архивной обработки фольклорного и диалектного материалов;
- полевое исследование локальной / региональной традиции.

1.2. Задачи практики:

- актуализация теоретических знаний, полученных при изучении курса «Диалектология (укр.)» и «Фольклор»;
- приобретение практических навыков записи, классификации и систематизации диалектной речи с отражением ее особенностей (в фонетической транскрипции);
- приобретение практических навыков записи, классификации и систематизации фольклорных произведений;
- пополнение фольклорного архива (фонда, медиатеки) вуза;
- овладение навыками архивной каталогизации с использованием новейших информационных технологий.

1.3. Место практики в структуре ООП ВО

Фольклорно-диалектологическая практика является видом учебных занятий, непосредственно ориентированных на теоретическую и профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Фольклорно-диалектологическая практика является обязательным этапом обучения бакалавра филологии и предусматривается учебным планом соответствующих подразделений вузов; ей предшествуют курсы «Фольклор», «Диалектология», предполагающие проведение лекционных и практических занятий с обязательным итоговым контролем в форме зачета.

Требования к входным знаниям, умениям и готовности студентов, приобретенных в результате освоения предшествующих частей ООП: студент должен знать теоретические основы изучения устного народного творчества и диалектологии, классификации фольклорных родов и жанров, фольклорные традиции определенного региона; уметь собирать, записывать, обрабатывать, классифицировать и систематизировать произведения устного народного творчества; быть готовым к общению с носителями фольклорной традиции; уметь собирать, записывать, обрабатывать, классифицировать и систематизировать факты диалектной речи; быть готовым к общению с диалектоносителями.

В фольклорной практике принимают участие студенты-филологи первого или второго курсов, обучающиеся по указанному направлению, а также студенты старших курсов, специализирующиеся в области фольклористики. Практика проводится после прослушивания основного курса в сроки, определяемые подразделением, отвечающим за ее организацию и проведение.

Прохождение данной практики необходимо в качестве предшествующей формы учебной работы для освоения учебных дисциплин литературоведческого и лингвистического циклов: «История украинской литературы», «История украинского языка», «Общее языкознание» и др., а для специализирующихся в области фольклористики и диалектологии – для подготовки выпускной квалификационной работы.

1.4. Формы проведения практики

Практика существует в двух формах: полевая и организованная на ее основе архивная (при наличии в вузе фольклорного архива).

Руководство практикой осуществляет факультетский руководитель, отвечающий за общую подготовку и организацию, и руководители групп (начальники отрядов), проводящие непосредственную работу со студентами в группах, в том числе аспиранты, для которых этот вид работы может являться одной из форм педагогической нагрузки.

Подготовка к фольклорно-диалектологической практике начинается в ходе аудиторных занятий по украинской диалектологии и фольклору. Непосредственную роль в подготовке студентов к будущей практике играет изучение методов собирания диалектологических материалов и фольклорных, ознакомление с программами изучения говоров, закрепление навыков фонетической транскрипции.

Перед отъездом на полевую практику и преподаватели, и студенты проходят специальный инструктаж по технике безопасности и участвуют в установочной конференции. Практикантам выдаются соответствующие программы и вопросники.

1.5. Место и время проведения практики

Архивная фольклорная практика предполагает комплексную обработку полевых материалов в соответствии с современными правилами архивного хранения под руководством группового руководителя и проходит непосредственно в вузе.

Продолжительность практики – 1 неделя, 2 семестр.

1.6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики.

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен приобрести следующие практические навыки, умения, и профессиональные компетенции:

- владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)
- способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации и филологического анализа текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1)

- способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2);
- владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3);
- владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4);

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Фольклорно-диалектологическая практика содержит ряд ключевых этапов:

1. Теоретическая и техническая подготовка студентов.
2. Полевая работа.
3. Первичная обработка материала.

Архивная фольклорная практика предполагает комплексную обработку полевых материалов в соответствии с современными правилами архивного хранения под руководством группового руководителя.

Общая трудоемкость учебной практики составляет **3** зачетных единиц, 108 часов.

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы				с/р	Итоговый контроль (экзамен, зачет)
			Всего	л	п	с		
ДФО								
2	3	108	108					зачет дифференцированный

Разделы (этапы) практики	Виды работы	Формы текущего контроля
Подготовительный этап (теоретическая и техническая подготовка студентов)	Инструктаж по технике безопасности	Устный опрос
	Инструктаж по содержанию практики	
Производственный этап	Систематизация материала	Предоставление материалов в установленном руководителем объеме
	Составление отчета по практике	Проверка отчета по итогам практики
Отчетный этап	Подготовка доклада к учебной конференции по итогам практики	Текст доклада
	Выступление с докладом на учебной конференции о результатах прохождения практики	

3. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПРАКТИКЕ

Используются различные методы исследования:

полевая работа (сбор и систематизация материала)

- внеаудиторная самостоятельная работа под руководством научного руководителя (составление картотек, написание обзоров, написание отчета по практике).

4. СИСТЕМА ТЕКУЩЕГО И ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

- 1) опрос по итогам инструктажа по технике безопасности.
- 2) собеседование по итогам инструктажа по содержанию практики.
- 3) проверка конспектов и других видов выполненных работ.
- 4) отчет по практике.
- 5) доклад

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРАКТИКЕ

5.1. Учебно-методические рекомендации для обеспечения самостоятельной работы на практике

По результатам практики составляется отчет в формах, предусмотренных рабочими программами подразделения, отвечающего за практику.

5.2. Учебно-методические рекомендации по оформлению отчета по итогам фольклорно-диалектологической практики

Необходимо подготовить папку, в которой в оформленном виде должны быть представлены материалы по практике:

1. Титульный лист (см. форму в приложении 1);
2. Отчет (основной текст)
3. Информация, предоставленная на электронном носителе (презентация, фольклорный и диалектный материал)

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Основная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие,	Количество в библиотеке
----------	----------------------------	---	-------------------------------

		практикум, др.)	
1.	Мокий М.С. Методология научных исследований. - 2013		15
2.	Основи методології та організації наукових досліджень : навч. посібник для студ., курсантів, аспірантів, ад'юнктів - К. : Центр учбової літератури, 2010	учебное пособие	7
3.	Рыжков И.Б. Основы научных исследований и изобретательства : учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по направл. подгот. - СПб. ; М. ; Краснодар : Лань, 2013	учебное пособие	5
4.	Кожухар В.М. Основы научных исследований : учеб. пособие - М. : Дашков и Ко, 2013	учебное пособие	10
5.	Космин В.В. Основы научных исследований. - 2014		10

Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1.	Основы научных исследований : Методические указания для студентов-филологов / М-во образования и науки АРК, РВУЗ "Крымский		2

	инженерно-педагогический ун-т". Каф. русской филологии, РВУЗ "Крымский инженерно-педагогический ун-т". Каф. английского языка ; Сост. Г.И. Эмирсуинова, Н.К. Эмирсуинова, В.В. Дмитриева. – 2007		
--	---	--	--

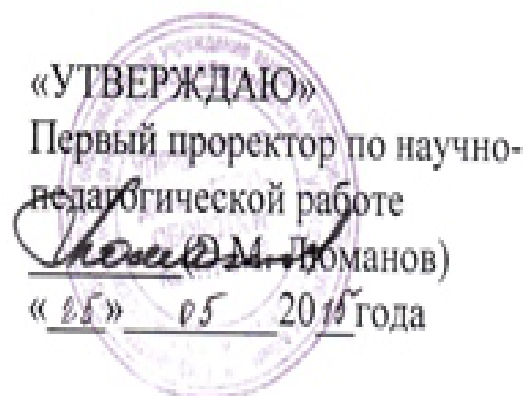
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

При прохождении фольклорно-диалектологической практики используется оборудование кафедры украинской филологии и методический кабинет украинско-польского образования (аудитория 165), музей украинского народоведения (аудитория 172).

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра английской филологии



ПРОГРАММА

Учебная (переводческая) практика

Направление подготовки 45.03.01 Филология

Профиль: Преподавание филологических дисциплин (английский язык и литература, украинский язык и литература)

Историко-филологический факультет

Форма обучения очная, заочная

Симферополь, 2015

Оглавление

1. Аннотация
- 1.1. Место практики в структуре ООП ВО
- 1.2. Планируемые результаты обучения
- 1.3. Объем практики по семестрам и видам занятий (по учебному плану)
2. Содержание практики, структурированное по темам
3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов
4. Фонд оценочных средств
- 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины (модуля) и видов оценочных средств
- 4.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания
- 4.3. Вопросы к зачету
5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы
6. Перечень ресурсов информационно-аналитической сети Интернет
7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении учебного процесса
- 8.. Содержание текущего и итогового контроля
9. Методические указания для студентов
- 9.1 Общие рекомендации по самостоятельной работе студентов

1. Аннотация
«Учебная (переводческая) практика»
программы бакалавриата по направлению подготовки
45.03.01 Филология

1.1. Место практики в структуре ООП ВО

Данная дисциплина относится к обязательным дисциплинам Блока 2 «Практики».

Учебная переводческая практика студентов является одним из этапов их профессиональной подготовки в вузе, представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку студентов. Практика призвана углубить и закрепить теоретические и методические знания, умения и навыки студентов по общепрофессиональным и специальным дисциплинам, а также сформировать профессиональные навыки и умения в условиях реальной или приближенных к реальной производственно-практической деятельности.

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная дисциплина – «Методика преподавания иностранного языка и литературы», «Практический курс английского языка», «Педагогика», «Основы научных исследований».

Продолжением производственной практики является «Производственная практика» и «Производственная (преддипломная) практика».

1.2. Планируемые результаты обучения

Цели и задачи:

Целью переводческой практики является развитие профессиональных знаний и компетенций у студентов в сфере избранного направления, обеспечение непосредственной связи обучения с производством, совершенствование навыков студентов в области устного и письменного перевода.

Студенты должны овладеть системой профессиональных умений в процессе проведения учебно-воспитательной и исследовательской работы на начальном и среднем степенях обучения иностранного языка во время переводческой практики на II курсе.

Задачами учебной (переводческой) практики являются:

- Выполнение функций участника и посредника в процессе осуществления межкультурной коммуникации;
- Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий осуществления его перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

Студент, освоивший программу учебной (переводческой) практики, должен обладать следующими компетенциями (ПК)

Владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);

Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10);

Сформированность указанных компетенций определяется тем, что студент должен

Знать:

- способы построения стратегии переводческого процесса;
- приобретение навыков перевода текстов различных стилей и жанров в условиях реального функционирования предприятия;
- законодательство РФ в рамках педагогической деятельности;
- особенности организации учебного процесса;

Уметь:

- решать задачи, соответствующие его квалификации и требованиям ФГОС;
- пользоваться специальными словарями и отраслевыми справочниками;
- уметь переводить биэквивалентную и терминологическую лексику при помощи транскрипции и транслитерации;
- уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности;
- уметь находить фоновую информацию в Internet и печатных изданиях;

Владеть:

- владеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- навыками решения основных переводческих проблем;
- методикой предпереводческого анализа текста;
- навыками осуществления всех видов двустороннего перевода (письменный, устный перевод с листа, последовательный и синхронный перевод), используя основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической и грамматической адекватности;

- навыками осуществления письменного двустороннего перевода с использованием основных способов и приемов достижения смысловой, стилистической и грамматической адекватности;

- навыками правильного оформления выполненного перевода в соответствии с нормами, узусом и типологией текстов на языке перевода; - навыками редактирования перевода и оценки его качества;

1.3 Объем дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы					недель	Итоговый контроль (экзамен, зачет)	
			Всего	л	п	с	Л/р			
ДФО										
4	162	4,5	162					4	Диф.зачет	
ЗФО										
4	162	4,5	162					4	Диф.зачет	

2. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Наименования тем (разделов, модулей)	Количество часов											Формы текущего контроля	
	очная форма						заочная форма						
	всего	в том числе					всего	в том числе					
		л	п	с	лаб	СР		л	п	с	лаб		СР
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1. Начальный этап: Подбор текстов различных функциональных стилей и жанров текстов для перевода: научно-технические (научные статьи, доклады, монографии), научно-публицистические (статьи, интервью, материалы СМИ), художественные (отрывки из художественных произведений), апеллятивные тексты (реклама, объявление, инструкции, памятки), официальная речь (деловая корреспонденция, переговоры презентация).	22					22	22					22	Устный отчет, заполнение дневника практики
2. Основной этап:	120					120	120					120	Собеседование; проверка

1.Выполнение перевода письменных текстов, в том числе документов (в объеме 40 тысяч печатных знаков): - Работа со специальными словарями - Предпереводческий анализ текста Перевод - Редактирование текста - Подготовка текста перевода к печати -Письменное оформление текста перевода												разработанны х материалов
3.Заключительный этап: - оформление итоговой документации; - итоговая конференция и защита отчета по учебной переводческой практике на заседании кафедры. - аттестация по итогам практики	20				20	20					20	Устный отчет, заполнение дневника практики Предоставлен ие отчета по практике, защита практики на кафедре
Всего часов	162				162	162					162	
Форма итогового контроля	Дифференцированный зачет					Дифференцированный зачет						

Л – лекции, П - практические занятия, С - семинарские занятия, Лаб. - лабораторные занятия, СР - самостоятельная работа

3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма отчетности	Количество часов	Рекомендуемая литература
1	Подготовительный этап учебной переводческой практики (поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях способы достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода)	Устный отчет	22	Основная: [1], [2], Дополнительная: [4]
2	Профильная переводческая работа (обработка и анализ полученной информации – подготовка аннотацией, пресс-релизов, текстовых подборок, справок и иных информационно-аналитических материалов; перевод и оформление документации и сопроводительных материалов; перевод, редактирование и подготовка к печати текстовых материалов)		120	Основная: [1], [2] Дополнительная: [3], [4]
3	Итоговый этап (документирование, подготовка отчета по практике, подготовка доклада, презентации)	Устный отчет, доклад, реферат	20	Основная: [1], [2] Дополнительная: [3], [4]

Для того, чтобы добиться максимального эффекта, перед началом практики кафедрами организуются методические конференции, на которых студентам разъясняются требования, предъявляемые к их работе. Здесь же студенты знакомятся с правилами оформления переведенного текста, выделения значимой информации, оформления сносок, сокращений, библиографического списка, обращения с иностранными включениями в текст оригинала и т.п. На конференции еще раз обсуждаются особенности типов текста, с которыми студенты познакомились на практических занятиях.

4. Фонд оценочных средств

4.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины (модуля) и видов оценочных средств

Этапы формирования компетенции	Критерии сформированности на этапе		
	ПК-9	ПК-10	Оценочные средства
Знаниевый этап (знать)	<ul style="list-style-type: none"> – работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; – применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития; – оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе); – использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба); 	<ul style="list-style-type: none"> – свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации – осуществлять письменный перевод с соблюдением – осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных его 	Отчет

		<p>характеристик норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</p>	
<p>Деятельностный этап (уметь)</p>	<p>– работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; – применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития; – оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе); – использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба</p>	<p>– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; –осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных его характеристик;</p>	<p>Отчет</p>

<p>Личностный этап (владеть)</p>	<p>– культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной и письменной речи;</p> <p>– системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка;</p> <p>– основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия</p>	<p>– международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);</p> <p>– методикой переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.</p>	<p>Отчет, диф. зачет</p>

4.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

	Компетентность несформирована	Пороговый уровень компетентности	Продвинутый уровень компетентности	Высокий уровень
Оценочные средства	Неудовл.	Удовл.	Хорошо	Отлично
Дифференцированный зачет	Работа выполнена с грубыми замечаниями; не осуществлён перевод с одного языка на другой . Не сдан отчёт по требованиям.	Работа выполнена с замечаниями; плохо осуществлён письменный перевод. Вопросы раскрыты с замечаниями, однако логика соблюдена, намечен ход выполнения, однако не полностью раскрыты возможности выполнения. В оформлении отчёта есть недостатки.	Работа выполнена с несущественными замечаниями, однако письменный перевод выполнен с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства. В оформлении отчёта есть недостатки.	Работа выполнена без замечаний; осуществлён письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических и стилистических норм; свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; Работа выполнена

				полностью, оформлена по требованиям.
--	--	--	--	--

4.3 Вопросы к зачету.

Формы отчётности по учебной (переводческой) практике:

1. Программа учебной переводческой практики;

ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ПРОГРАММА учебной (переводческой) ПРАКТИКИ

(типовой образец)

Студент 2 курса «бакалавр»,

ФИО _____

Научный руководитель,

ФИО _____

1. Сроки прохождения практики:
2. Место прохождения:
3. Цель:
4. Задачи (примерный перечень):
5. План-график выполнения работ

№	Этапы прохождения	Сроки выполнения
1		
2		
3		
4		

Подпись студента _____

Подпись научного руководителя _____

а.2) **отчет о прохождении учебной (переводческой) практики;**

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ учебной (переводческой) ПРАКТИКИ

Студент 2 курса «бакалавр»,

ФИО _____

Научный руководитель,

ФИО _____

1. Сроки прохождения практики:

2. Место прохождения:

Далее в свободной форме излагаются результаты прохождения производственной практики в соответствии с целью, задачами и планом, заявленными в индивидуальной программе практики

Подпись студента _____

Подпись научного руководителя _____

Содержание учебной (переводческой) практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	
1	Организация практики: проведение организационного собрания.	
2	Инструктаж по технике безопасности	
3	Планы заданий и их согласование с руководителем	
4	Практика письменного перевода.	
5	Обработка и анализ полученной информации	
6	Подготовка отчетной документации по практике (дневник, отчет)	
7	Итоговая конференция	

Форма отчётности по практике

В ходе учебной (переводческой) практики студенты обязаны выполнять задания, предусмотренные программой.

По окончании практики студенты обязаны сдать руководителю:

- отчет о практике;

Студенты прикрепляются к руководителю кафедры английской филологии.

Отчёт о пройденной практике студентом защищается на итоговой конференции. Оценивание знаний студентов по защите отчётов осуществляется на основе критериев оценок.

Оценка студента за практику учитывается стипендиальной комиссией при назначении стипендии. Студенту, не выполнившему программу практики по уважительной причине, может быть дано право прохождения практики повторно.

Итоги практики обсуждаются на заседаниях выпускающих кафедр, советах факультетов.

Структура и содержание отчёта по практике:

В отчётную документацию по учебной (переводческой) практике входят:

- направление на практику;
- дневник практики
- отчёт по практике;
- выполненные задания.

Все сведения, полученные при прохождении практики, студент записывает в дневник практики. Записи должны быть четкими и аккуратными.

По итогам практики студент составляет письменный отчет, который вместе с дневником представляет руководителю практики от предприятия (организации и т.д.). Руководитель в свою очередь проверяет, подписывает их и составляет характеристику на студента-практиканта. После этого дневник и отчет сдаются на кафедру.

Отчет должен быть оформлен на рабочем месте и полностью завершен к моменту окончания практики.

Текстовая часть отчета выполняется на стандартных листах (формат А-4). Страницы и иллюстративный материал отчета помечаются сплошной нумерацией. Отчет включает:

- дневник практики;
- индивидуальный календарный график прохождения практики, письменный перевод текста;
- характеристику, подписанную руководителем практики от предприятия (организации и т.п.);
- заключение о результатах прохождения практики.

При прохождении учебной (переводческой) практики студент должен вести дневник практики.

Правила ведения дневника:

1. Дневник практики, отчет о прохождении практики и характеристика руководителя практики на студентов являются основными документами студента, проходившего практику.
2. Во время прохождения практики студенты обязаны ежедневно вносить в дневник сведения о выполненной работе.
3. Не реже одного раза в неделю студенты представляют дневники руководителю практики от кафедры, который подписывает дневники после просмотра и высказывания замечаний.
4. По окончании практики студенты должны предоставить дневники руководителю практики для выставления оценки и написания характеристики.
5. В установленный срок студенты сдают руководителю дневники практики, отчеты и характеристики.

От студентов требуется посещение практики, обязательное участие в аттестационных мероприятиях, выполнение заданий преподавателя. Особо ценится активная работа и творческий подход, способность четко и ёмко формулировать свои мысли и излагать их

Обязанности руководителей, осуществляющих непосредственное руководство практикой

Общий контроль за подготовкой и проведением практики осуществляется заведующим кафедрой.

Непосредственное руководство переводческой практикой студентов осуществляется опытными специалистами из числа преподавателей кафедры, которые:

- отвечают за организацию практики закрепленных за ними студентов;
- несут ответственность за обеспечение своевременного первичного инструктажа по технике безопасности и проведение инструктажа на рабочем месте;
- участвуют в разработке задания практики;
- устанавливают связь с руководителем практики от организации и совместно с ним подбирают текст, подлежащий переводу с одного языка на другой;
- принимают участие в распределении студентов по рабочим местам;
- проводят консультации со студентами;
- оказывают студентам помощь в осуществлении письменного перевода;
- контролируют выполнение студентами письменных переводов;
- способствуют созданию студентам необходимых условий для прохождения и выполнения программы практики;
- составляют отчет по итогам практики.

Обязанности студента-практиканта

После проведения инструктажа в университете студент, направляемый на практику, обязан:

- явиться на методическую конференцию, проводимую руководителем практики;
- детально ознакомиться с программой практики;
- соблюдать режим работы, выполнять указания руководителей практики;
- полностью выполнить программу практики;
- в установленный срок подготовить отчет по практике и защитить его.

5 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

Основная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1.	Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на	учебное пособие	1

	английский : Учеб. пособие / Е.В. Бреус; Ун-т российской академии образования ; Университет российской академии образования (М.). - 4-е изд. - М. : УРАО, 2004. - 208 с		
2.	Латышев Л.К. Перевод: теория, практика и методика преподавания : Учеб. пособие для переводческих фак-тов вузов / Л.К. Латышев, А.Л. Семенов. - М. : Академия, 2003. - 192 с. - (Высш. образование)	учебное пособие	1

Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
3.	Бобылев В.Н. Краткий этимологический словарь научно-технических терминов : Учебно-справочное пособие / В.Н. Бобылев. - М. : Логос, 2004. - 96 с	Учебно-справочное пособие	1
4.	Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация : (На материале креолизованных текстов) / Е.Е. Анисимова. - М. : Академия, 2003. - 128 с. - (Высш. образование)	учебно-методическое пособие	2

6 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении учебного процесса

Лицензионные курсы, программы, ресурсы:

. www.edu.ru – сайт Министерства образования РФ

7 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- учебные и методические пособия (учебники, программы, методические пособия, практикумы, сборники упражнений);

- справочные пособия (математические, педагогические, психологические энциклопедии, словари, - справочники, дипломные и курсовые работы, рефераты, конспекты уроков);

- средства наглядности; комплекты видеофильмов с различными уроками; компьютеры, мультимедийная техника, множительная техника.

8. Содержание текущего и итогового контроля.

Текущий контроль.

– Формы контроля: проверка ведения дневника переводческой практики;

– Содержание контрольных мероприятий: собеседование по результатам проверки дневника переводческой практики.

Итоговый контроль.

– Формы контроля: конференция по итогам учебной (переводческой) практики;

– Содержание контрольного мероприятия: подготовка и презентация докладов по итогам переводческой практики.

9. Методические указания для студентов по освоению практики

9.1 Общие рекомендации по самостоятельной работе студентов

Подготовка современного бакалавра предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы. С целью организации данного вида учебных занятий необходимо в первую очередь использовать материал лекций и семинаров. Лекционный материал создает проблемный фон с обозначением ориентиров, наполнение которых содержанием производится студентами на

семинарских занятиях после работы с учебными пособиями, монографиями и периодическими изданиями.

Самостоятельная работа формирует творческую активность студентов, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем курса, определенных программой. Основными видами и формами самостоятельной работы студентов по данной дисциплине являются: подготовка сообщений и докладов к практическим/семинарским занятиям; выполнение практических заданий; самоподготовка по вопросам; подготовка к дидактическому тесту, экзамену.

Важной частью самостоятельной работы является чтение учебной литературы. Основная функция учебников - ориентировать студента в системе тех знаний, умений и навыков, которые должны быть усвоены по данной дисциплине будущими специалистами. Учебник также служит путеводителем по многочисленным произведениям, ориентируя в именах авторов, специализирующихся на определенных научных направлениях, в названиях их основных трудов. Вторая функция учебника в том, что он очерчивает некий круг обязательных знаний по предмету, не претендуя на глубокое их раскрытие.

Чтение рекомендованной литературы - это та главная часть системы самостоятельной учебы студента, которая обеспечивает подлинное усвоение науки. Читать эту литературу нужно по принципу: «идея, теория, метод в одной, в другой и т.д. книгах». Во всех случаях рекомендуется рассмотрение теоретических вопросов не менее чем по трем источникам. Изучение проблемы по разным источникам - залог глубокого усвоения науки. Именно этот блок, наряду с выполнением практических заданий является ведущим в структуре самостоятельной работы студентов. Вниманию бакалавров предлагаются список литературы, вопросы к семинарам и экзамену, а так же практические задания. По желанию они по интересующим вопросам могут написать рефераты, предварительно согласовав тему с преподавателем. Для подготовки к семинарским занятиям преподавателем предлагается ряд вопросов для написания докладов. Требования к оформлению докладов и рефератов такие же, как к оформлению контрольных работ для бакалавров заочного отделения.

Для успешного овладения курсом необходимо выполнять следующие требования:

- 1) выполнять все домашние задания;
- 2) посещать занятия, т.к. весь тематический материал взаимосвязан между собой и, зачастую, самостоятельного теоретического овладения пропущенным материалом недостаточно для качественного его усвоения;
- 3) все рассматриваемые на занятиях вопросы обязательно фиксировать в отдельную тетрадь и сохранять её до окончания обучения в вузе;

4) проявлять активность при подготовке и на занятиях, т.к. конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому бакалавру;

5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам обязательно отрабатывать пропущенное преподавателю во время индивидуальных консультаций.

Внеурочная деятельность бакалавра по данной дисциплине предполагает:

- самостоятельный поиск ответов и необходимой информации по предложенным вопросам;
- выполнение заданий;
- выработку умений научной организации труда.

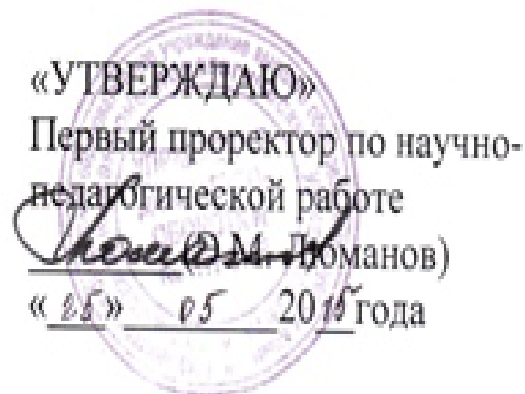
Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у бакалавра умения само организовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий. Объём заданий рассчитан максимально на 2-3 часа в неделю. При этом алгоритм подготовки будет следующим:

- 1 этап – поиск в литературе теоретической информации по предложенным преподавателем вопросам;
- 2 этап – осмысление полученной информации, освоение терминов и понятий;
- 3 этап – составление плана ответа на каждый вопрос;
- 4 этап – поиск примеров по данной проблематике.

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра английской, украинской филологии



ПРОГРАММА

Производственная практика (педагогическая)

Направление подготовки 45.03.01 Филология

Профиль: Преподавание филологических дисциплин (английский язык и литература, украинский язык и литература)

Историко-филологический факультет

Форма обучения очная

Симферополь, 2015

1. Аннотация учебной дисциплины «Производственная практика»

программы бакалавриата по направлению подготовки
45.03.01 Филология

1.1. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Данная дисциплина относится к обязательным дисциплинам Блока 2 «Практики».

Выполнение производственной практики требует от студентов частичного освоения дисциплин программы по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная дисциплина – «Методика преподавания иностранного языка и литературы»/ украинского языка и литературы, «Практический курс английского языка»/ Современный украинский язык/История украинской литературы, «Педагогика», «Основы научных исследований».

Педагогическая практика является обязательным разделом основной образовательной программы подготовки бакалавра. Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Продолжением производственной практики является «Производственная (преддипломная) практика»

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Целью производственной практики есть развитие у студентов умения осуществлять педагогическую деятельность в учебно-воспитательных учреждениях на базе сформированных и знаний основ теории методики, педагогики и психологии, умение объединять теоретические знания будущих учителей из методики преподавания иностранного языка с практической деятельностью обучение учеников; обеспечение практического познания студентами закономерностей профессиональной деятельности и овладения способами ее организации, умение решать конкретные методические задачи в соответствии с условиями педагогического процесса; воспитание у студентов потребности систематически возобновлять свои знания и творчески применять их в практической деятельности.

Студенты должны овладеть системой профессиональных умений в процессе проведения учебно-воспитательной и исследовательской работы на начальном и среднем степенях обучения во время педагогической практики на III курсе и IV курсах

В результате прохождения данной практики обучающийся должен приобрести следующие практические навыки, умения, универсальные и профессиональные компетенции:

способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях (ПК-5);

умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик (ПК-6);

готовностью к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися (ПК-7);

Сформированность указанных компетенций определяется тем, что студент должен

Знать:

- основы функционирования учебных учреждений;
- законодательство РФ в рамках педагогической деятельности;
- особенности организации учебного процесса;

Уметь:

- определять цели и задачи воспитательного процесса в работе с детским коллективом.
- планировать воспитательную работу в условиях временного детского коллектива.
- применять различные организационные формы и методы воспитательной работы с детьми и подростками.
- применять полученные знания на практике;
- подготавливать класс к уроку;

Владеть:

- приемами и методами педагогической деятельности;
- навыками работы с коллективом учащихся и индивидуально;
- приемами и методами составления профессиональной документации.

1.3. Объем дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы					с/р	Итоговый контроль (экзамен, зачет)
			Всего	л	п	с	Л/р		
ДФО									
4	162	4,5	162					162	Диф.зачет
5	162	4,5	162					162	Диф.зачет
ЗФО									
4	162	4,5	162					162	Диф.зачет
5	162	4,5	162					162	Диф.зачет

2. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Наименования тем (разделов, модулей)	Количество часов											Формы текущего контроля	
	очная форма						заочная форма						
	всего	в том числе					всего	в том числе					
л		п	с	лаб	СР	л		п	с	лаб	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
<p>Начальный этап (студент):</p> <p>2. Принимает участие в установочных сборах и в организационных занятиях в университете и в школе;</p> <p>3. Знакомится с классом, изучает рабочий план, журнал, расписание уроков и прочие документы;</p> <p>4. Составляет индивидуальный план работы педпрактики, подает его на подпись руководителям педпрактики</p> <p>5. Посещает уроки учителей, внеклассные мероприятия, принимает участие в их анализе.</p> <p>6. Составляет тематический план серии уроков.</p> <p>7. Составляет план внеклассной работы по иностранному языку.</p>	50					50	50					50	Устный отчет, заполнение дневника практики
<p>Основной этап(студент):</p> <p>1. посещает уроки и принимает участие в их анализе: не меньше 8 уроков в неделю, что проводят учителя иностранного языка, учителя-предметники и студенты-практиканты в соответствии с расписанием посещений</p>	50					50	50					50	Устный отчет, заполнение дневника практики

<p>и взаимопосещений.</p> <p>2. Посещает внеклассные мероприятия, осуществляемые с иностранным языком, которые проводят учителя и практиканты (не меньше трех мероприятий}, и принимает участие в их анализе.</p> <p>3. Подготовка и проведение уроков, методическая работа, посещение уроков, участие в методических семинарах, работа в школьном кабинете, посещение и проведение внеклассных мероприятий, индивидуальные занятия со школьниками, другие виды деятельности</p>										
<p>Заключительный этап(студент):</p> <p>1.Готовит отчетные материалы из педагогической практики: отчет о работе;</p> <p>2.полный конспект одного урока с эскизами вспомогательных средств обучения;</p> <p>3. Сдает отчетную документацию руководителям педагогической практики для проверки и оценивания.</p> <p>4.Защищает свой отчет по педагогической практике на заседании педколлектива школы.</p> <p>5.Принимает участие в итоговых мероприятиях по педагогической</p>	62				62	62			62	<p>Устный отчет, заполнение дневника практики</p> <p>Предоставление отчета по практике, защита практики на кафедре</p>

практике: заседаниях "круглого стола", научно-практической конференции и т.п..													
Всего часов	162					162	162					162	
Форма итогового контроля	Дифференцированный зачет						Дифференцированный зачет						

Л – лекции, П - практические занятия, С - семинарские занятия, Лаб. - лабораторные занятия, СР - самостоятельная работа

Содержание производственной (педагогической) практики:

Содержание и последовательность проведения практики определяется программой, которая разрабатывается выпускающей кафедрой в соответствии с учебным планом специальности.

Практика студентов организуется деканом факультета совместно с выпускающими кафедрами.

Перед началом практики деканат факультета совместно с кафедрами проводит установочную конференцию, на которой студентам разъясняют порядок прохождения практики и формы отчётности.

За каждым студентом, решением выпускающей кафедры закрепляется индивидуальный руководитель практики.

– Студент знакомится с программой практики и порядком защиты отчёта по практике и критериями оценки.

– Прослушивает инструктаж по технике безопасности.

– Разрабатывает планы практических занятий и их согласование с руководителем;

– Выполняет индивидуальные задания;

Во время педпрактики студенты должны научиться решать целый ряд новых методических задач, связанных со спецификой преподавания в старших классах.

Практиканты должны научиться:

– вводить новый лексический и грамматический материал, подлежащий рецептивному усвоению, в соответствии с его лингвистическими особенностями и целями усвоения;

– подбирать лексические и грамматические упражнения для рецептивного усвоения лексики и грамматики;

– выбрать цель обучения чтению, сообразуясь с характером текста и уровнем подготовленности класса;

– проводить элементы лексико-грамматического анализа текста;

– обучать говорению с учетом специфики продвинутого этапа обучения и конкретных условий в классе;

– решать общеобразовательные и воспитательные задачи параллельно с решением практических задач с учетом возрастных особенностей старшеклассников.

Специфика упомянутых задач настолько велика, что на первых порах требуется помощь методиста в их успешном решении. Особое внимание методиста должно быть направлено на выполнение студентом-практикантом его организаторской функции.

База проведения производственной (педагогической) практики:

Практика студентов проводится в школах Симферополя: МБОУ "ГИМНАЗИЯ №9" , МБОУ СОШДС "Лингвист" а также на предприятиях, в учреждениях и организациях, соответствующих профилю специальностей университета.

Студенты могут самостоятельно с разрешения выпускающей кафедры выбрать место прохождения практики.

С базами практик университет заблаговременно заключает договоры на их проведение. Продолжительность действия договора может распространяться на период конкретной практики или на срок действия до 5 –ти лет.

3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов

№	Наименование тем и вопросы, выносимые на самостоятельную работу	Форма отчетности	Количество часов	Рекомендуемая литература
1	Планирование работы по организации процесса прохождения практики и учебно-методической работе	Устный отчет	50	Основная :[4], Дополнительная: [5], [6]
2	Подготовка и проведение уроков, методическая работа, посещение уроков, участие в методических семинарах, работа в школьном кабинете, посещение и проведение внеклассных мероприятий, индивидуальные занятия со школьниками, другие виды деятельности	Устный отчет	50	Основная :[1], [2], [3], [4], Дополнительная: [5], [6],
3	Документирование, подготовка отчета по практике, подготовка доклада, презентации.	доклад, реферат	62	Дополнительная: [5], [6]

4. Фонд оценочных средств

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины (модуля) и видов оценочных средств

Способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях (ПК-5);

Умением готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик (ПК-6);

Способностью использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности (ОК-10)

Этапы формирования компетенции	Критерии сформированности на этапе	Оценочные средства
Знаниевый этап (знать)	<ul style="list-style-type: none"> - основы функционирования учебных учреждений ОК-10 ; - особенности организации учебного процесса ОК-10; 	Реферат, доклад
Деятельностный этап (уметь)	<ul style="list-style-type: none"> - планировать воспитательную работу в условиях временного детского коллектива ПК-6. - применять различные организационные формы и методы воспитательной работы с детьми и подростками ПК-6. 	Реферат, доклад
Личностный этап (владеть)	<ul style="list-style-type: none"> приемами и методами педагогической деятельности ПК-6; - навыками работы с коллективом учащихся и индивидуально ОК-10; - приемами и методами составления профессиональной документации ПК-5. 	Реферат, доклад

4.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания

Форма контроля	Уровни сформированности компетенции			
	Компетентность несформирована	Пороговый уровень компетентности	Продвинутый уровень компетентности	Высокий уровень
	неудовл.	Удовл.	Хорошо	Отлично
Реферат, доклад	Материал не структурирован без учета специфики проблемы	Материал слабо структурирован, не связан с ранее изученным, не выделены существенные	Материал структурирован, оформлен согласно требованиям, однако есть несущественные	Материал структурирован, оформлен согласно требованиям

		е признаки проблемы.	недостатки.	
Дифференцированный зачет	Студент посещал практику нерегулярно. Открытые уроки не проводил. Отчёт по практике выполнен с грубыми ошибками	Открытые уроки проведены с существенными замечаниями, однако логика соблюдена, намечен ход выполнения, однако не полностью раскрыты возможности выполнения не налажен контакт с учениками. Отчёт оформлен с грубыми ошибками.	Открытые уроки проведены с несущественными замечаниями. Достигнута цель урока. Налажен контакт с классом. Конспекты уроков оформлены по требованиям. Отчёт оформлен с несущественными замечаниями	Конспекты уроков составлены правильно. Использует разнообразные формы и методы проведения урока, свободно владеет научной терминологией, применяет полученные знания. Может организовать самостоятельную профессиональный учебный процесс. Отчёт оформлен по требованиям.

4.3. Вопросы к зачету

В ходе педагогической практики студенты обязаны дать открытые уроки. Третий урок считается зачетным. Занятия проводятся строго по разработанному конспекту. Проведенные уроки обсуждаются и протоколируются.

Студенты должны присутствовать на уроках, проводимых практикантами, участвовать в обсуждении урока.

По окончании педпрактики студенты обязаны сдать методисту:

- конспекты уроков, заверенные учителем и преподавателем-методистом;
- отчет о практике;
- психолого-педагогические задания, также заверенные учителем и преподавателем-методистом;

Каждый из студентов прикрепляется к преподавателю-методисту кафедр языка и литературы, психологии и педагогики и учителю-методисту школы.

В начале педпрактики должна быть проведена установочная конференция и в конце практики проводится итоговая конференция в школе и в университете.

По окончании практики студент предоставляет индивидуальному руководителю практики дневник и отчёт о проведённой работе. По итогам отчёта выставляется дифференцированный зачёт.

Отчёт о пройденной практике студентом защищается в комиссии. Оценивание знаний студентов по защите отчётов осуществляется на основе критериев оценок.

Оценка студента за практику учитывается стипендиальной комиссией при назначении стипендии. Студенту, не выполнившему программу практики по уважительной причине, может быть дано право прохождения практики повторно.

Итоги практики обсуждаются на заседаниях выпускающих кафедр, советах факультетов.

Структура и содержание отчёта по практике:

В отчётную документацию по педагогической практики входят:

- направление на практику;
- дневник практики
- отчёт по практике;
- конспект 2-3 уроков;
- конспект внеклассного мероприятия по предмету;
- характеристика деятельности студента-практиканта, данная учителем-руководителем практики от школы.

Порядок и сроки защиты отчёта:

Студент выступает с отчётом по практике на итоговом собрании.

1) программа производственной (педагогической) практики; ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

(типовой образец)

Студент 4 курса «бакалавр»,

ФИО _____

Научный руководитель,

ФИО _____

1. Сроки прохождения практики:
2. Место прохождения:
3. Цель:
4. Задачи (примерный перечень):
5. План-график выполнения работ

№	Этапы прохождения	Сроки выполнения
1		
2		
3		
4		

Подпись студента _____

Подпись научного руководителя _____

2) отчет о прохождении производственной (педагогической) практики;

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Студент 4 курса «бакалавр»,

ФИО _____

Научный руководитель,

ФИО _____

1. Сроки прохождения практики:

2. Место прохождения:

Далее в свободной форме излагаются результаты прохождения производственной практики в соответствии с целью, задачами и планом, заявленными в индивидуальной программе практики

Подпись студента _____

Подпись научного руководителя _____

Контроль за проведением практики:

Руководители и методисты педпрактики обеспечивают подготовку студента к уроку, проявляя требовательность к выполнению студентами всего режима работы.

Подготовка класса, школы к “приему” практикантов, необходимые указания студентам, вовлечение их в работу школы - существенно помогут в успешном проведении педпрактики.

Важно и отношение коллектива учащихся и к практиканту и к его урокам. Это отношение в значительной степени (помимо руководства класса)

вырабатывается самими студентами: установление контактов с классом, беседы, участие в классных мероприятиях, внимание и забота об учащих - все это неизбежно вызывает ответное теплое чувство.

Очень важен и учет индивидуальных качеств как школьников, так и студентов-практикантов. Характер, темперамент, психологические особенности личности проявляются в педпрактике очень явно и требуют взаимной предупредительности и такта.

Заведующий кафедрой проверяет программу практики и готовность кафедры к её проведению, проводит контрольное посещение собраний по практике, лекций и занятий практикантов, принимает отчёт руководителя практики.

Деканат организует проверку документации по практике, занятий практикантов и соблюдения положения о практике.

Непосредственное руководство практикой студентов осуществляется индивидуальными руководителями практики.

Факультетский руководитель практики:

- обеспечивает планирование, организацию и учёт результатов практики на факультете;

- Устанавливает связь с базами практики, распределяет студентов по местам прохождения практики, осуществляет контроль нахождения студентов на практике;

- Проводит совместно с выпускающими кафедрами установочные и итоговые конференции и методические семинары;

Вносит предложения по совершенствованию практики, участвует в работе кафедр при обсуждении вопросов практики студентов;

- Контролирует работу индивидуальных руководителей практики, выборочно посещает занятия и другие мероприятия, проводимые студентами, принимая меры к устранению недостатков в организации практики;

- Составляет отчёт и предоставляет его декану факультета и руководителю практик университета.

Индивидуальный руководитель практики:

- Помогает студентам составить индивидуальный план на весь период практики;

- Осуществляет контроль прохождения практики в соответствии с её программой;

- Собирает и анализирует документацию, представленную студентами;

- Принимает участие в установочной и итоговых конференциях;

- Принимает дифференцированные зачёты по практике;
- Составляет письменный отчёт о проведении практики факультетскому руководителю.

Права и обязанности студентов-практикантов

По всем вопросам, возникающим в связи с прохождением практики, студент имеет право обращаться к ответственному за проведение практики, методисту, преподавателям кафедры и школьным учителям-словесникам, пользоваться библиотекой, филологическим кабинетом, учебно-методическими пособиями.

Практиканты подчиняются правилам внутреннего распорядка школы, в которой проходят педагогическую практику, выполняют распоряжения администрации школы и руководителей практики; активно включаются в общественную жизнь школы.

Студент-практикант должен служить для учащихся школы примером организованности, дисциплинированности, трудолюбия и вежливости. Практиканты должны выполнять тщательно и добросовестно все виды работ, предусмотренные программой.

В случае невыполнения этих требований практикант может быть отстранен от участия в педпрактике и не получить оценку. Староста группы участвует в составлении графика работы студентов, ведет учет посещаемости уроков, осуществляет (в случае необходимости) посредничество между студентами и руководителем педпрактики: передает указания методиста, оповещает о беседах, консультациях и т.п.

5.Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
3.	Практический курс английского языка. 1 курс : учеб. для студ. высш. учеб. заведений / [В.Д. Аракин и др.]; под ред. В.Д. Аракина. - М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2001. — 544 с.	учебник	49
4.	Практический курс английского языка. 2 курс : Учебник для студ. вузов / В.Д. Аракин, Л.И. Селянина,	учебник	66

	А.В. Куценко et al; Ред. В.Д. Аракин. - 6-е изд., доп. и испр. - М. : Владос, 2003. - 520 с.		
5.	Практический курс английского языка. 3 курс : учеб. для студ. высш. учеб. заведений / [В.Д. Аракин и др.]; под ред. В.Д. Аракина. - М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2006. — 432 с.	учебник	45
6.	Роман С.В. Методика навчання англійської мови у початковій школі : Навчальний посібник / С.В. Роман. - К. : Ленвіт, 2005. - 208 с	учебное пособие	5

Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
5.	Степичев П. Лексические игры на уроках английского языка : методические рекомендации / П. Степичев. - М. : Чистые пруды, 2008. - 32 с. - (Б-чка "Первого сентября"; Серия "Английский язык" / Общ. ред. серии Е.В. Громушкина ; Вып. 19)	методические рекомендации	1
6.	Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах : Підручник для студентів вищих закладів освіти / М-во освіти України ; С. Ю. Ніколаїва, О. Б. Бігич, Н. О. Бражник та ін. - К. : Ленвіт, 2002. - 328 с	учебник	10

6. Перечень ресурсов информационно-аналитической сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

1. www.edu.ru – сайт Министерства образования РФ

7. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- учебные и методические пособия (учебники, программы, методические пособия, практикумы, сборники упражнений);
- справочные пособия (математические, педагогические, психологические энциклопедии, словари, - справочники, дипломные и курсовые работы, рефераты, конспекты уроков);
- средства наглядности; комплекты видеофильмов с различными уроками; компьютеры, мультимедийная техника, множительная техника.

8. Общие рекомендации по самостоятельной работе студентов

Подготовка современного бакалавра предполагает, что в стенах университета он овладеет методологией самообразования, самовоспитания, самосовершенствования. Это определяет важность активизации его самостоятельной работы. С целью организации данного вида учебных занятий необходимо в первую очередь использовать материал лекций и семинаров. Лекционный материал создает проблемный фон с обозначением ориентиров, наполнение которых содержанием производится студентами на семинарских занятиях после работы с учебными пособиями, монографиями и периодическими изданиями.

Самостоятельная работа формирует творческую активность студентов, представление о своих научных и социальных возможностях, способность вычленять главное, совершенствует приемы обобщенного мышления.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает более глубокую проработку ими отдельных тем курса, определенных программой. Основными видами и формами самостоятельной работы студентов по данной дисциплине являются: подготовка сообщений и докладов к практическим/семинарским занятиям; выполнение практических заданий; самоподготовка по вопросам; подготовка к дидактическому тесту, экзамену.

Важной частью самостоятельной работы является чтение учебной литературы. Основная функция учебников - ориентировать студента в системе тех знаний, умений и навыков, которые должны быть усвоены по данной дисциплине будущими специалистами. Учебник также служит путеводителем по многочисленным произведениям, ориентируя в именах авторов, специализирующихся на определённых научных направлениях, в названиях их основных трудов. Вторая функция учебника в том, что он очерчивает некий круг обязательных знаний по предмету, не претендуя на глубокое их раскрытие.

Чтение рекомендованной литературы - это та главная часть системы самостоятельной учебы студента, которая обеспечивает подлинное усвоение науки. Читать эту литературу нужно по принципу: «идея, теория, метод в одной, в другой и т.д. книгах». Во всех случаях рекомендуется рассмотрение теоретических вопросов не менее чем по трем источникам. Изучение проблемы по разным источникам - залог глубокого усвоения науки. Именно этот блок, наряду с выполнением практических заданий является ведущим в структуре самостоятельной работы студентов. Вниманию бакалавров предлагаются список литературы, вопросы к семинарам и экзамену, а так же практические задания. По желанию они по интересующим вопросам могут написать рефераты, предварительно согласовав тему с преподавателем. Для подготовки к семинарским занятиям преподавателем предлагается ряд вопросов для написания докладов. Требования к оформлению докладов и рефератов такие же, как к оформлению контрольных работ для бакалавров заочного отделения.

Для успешного овладения курсом необходимо выполнять следующие требования:

- 1) выполнять все домашние задания;
- 2) посещать занятия, т.к. весь тематический материал взаимосвязан между собой и, зачастую, самостоятельного теоретического овладения пропущенным материалом недостаточно для качественного его усвоения;
- 3) все рассматриваемые на занятиях вопросы обязательно фиксировать в отдельную тетрадь и сохранять её до окончания обучения в вузе;
- 4) проявлять активность при подготовке и на занятиях, т.к. конечный результат овладения содержанием дисциплины необходим, в первую очередь, самому бакалавру;
- 5) в случаях пропуска занятий по каким-либо причинам обязательно отрабатывать пропущенное преподавателю во время индивидуальных консультаций.

Внеурочная деятельность бакалавра по данной дисциплине предполагает:

- самостоятельный поиск ответов и необходимой информации по предложенным вопросам;
- выполнение заданий;
- выработку умений научной организации труда.

Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у бакалавра умения само организовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий. Объём заданий рассчитан максимально на 2-3 часа в неделю. При этом алгоритм подготовки будет следующим:

- 1 этап – поиск в литературе теоретической информации по предложенным преподавателем вопросам;
- 2 этап – осмысление полученной информации, освоение терминов и понятий;
- 3 этап – составление плана ответа на каждый вопрос;
- 4 этап – поиск примеров по данной проблематике.

Подготовка рефератов, сообщений и докладов.

Доклад, реферат является формой работы, при которой студент самостоятельно готовит сообщение на заданную тему и далее на семинарском занятии выступает с этим сообщением. Целью докладов является более глубокое знакомство с одной из проблем психологи развития.

Доклад должен быть построен таким образом, чтобы наиболее ярко охарактеризовать выбранную проблему и сформировать интерес к её дальнейшему изучению. Обязательным требование является научное, толерантное и корректное изложение материала. Доклад является элементом промежуточной аттестации и оценивается. В течение семестра каждый студент должен сделать как минимум один доклад, реферат. Если студент за время теоретического обучения не делает доклад, ему необходимо принести письменный текст доклада, реферата на экзамен. В таком случае, в ходе экзамена ему могут быть заданы вопросы по теме доклада. При подготовке к докладам необходимо:

- подготовить сообщение, включающее сравнение точек зрения различных авторов;
- сообщение должно содержать анализ точек зрения, изложение собственного мнения или опыта по данному вопросу, примеры;
- вопросы к аудитории, позволяющие оценить степень усвоения материала;
- выделение основных мыслей, так чтобы остальные студенты могли конспектировать сообщение в процессе изложения.

По усмотрению преподавателя рефераты могут быть представлены на семинарах, а также может быть использовано индивидуальное собеседование преподавателя с бакалавром по выбранной теме.

- При разработке реферата используется не менее 3 различных источников.
- Реферат должен соответствовать заявленной теме.

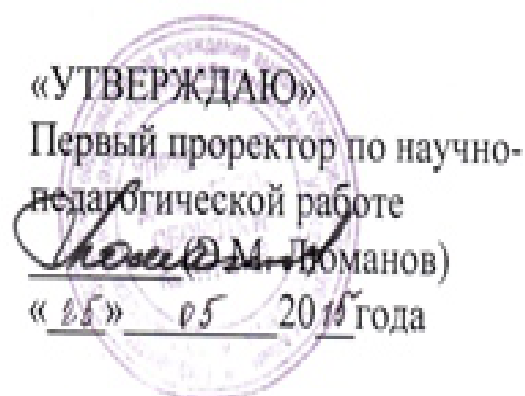
Учитывается:

- глубина проработки материала,
- правильность и полнота использования источников.
- оформление реферата.

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ
РЕСПУБЛИКИ КРЫМ**

**ГБОУ ВО РК
«КРЫМСКИЙ ИНЖЕНЕРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Кафедра украинской филологии



**ПРОГРАММА
ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Профиль подготовки

Преподавание филологических дисциплин (английский язык и литература, украинский язык и литература)

Факультет историко-филологический

Симферополь, 2015

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Целями преддипломной практики являются:

Основная цель преддипломной практики – получение теоретических и практических результатов, являющихся достаточными для выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра

Выполнение программы преддипломной практики обеспечивает проверку теоретических знаний, полученных в период освоения основной образовательной программы, их расширение, а также способствует закреплению практических навыков, полученных студентами во время прохождения производственной практики.

1.2. Задачи практики:

Задачами преддипломной практики является приобретение навыков и умений планирования, подготовки, организации и выполнения выпускной квалификационной работ, а также оформления ее результатов. Это достигается посредством изучения предметной области филологии, анализа и обобщения данных научной литературы по теме выпускной квалификационной работы, формулирования проблемы, обзора методов исследования, формулирование ожидаемых результатов впускной квалификационной работы, грамотного оформления отчета по практике.

1.3. Место практики в структуре ООП ВО

Преддипломная практика входит в Блок 2. Практики (вариативная часть). Данная практика логически и содержательно-методологически связана со всеми частями ООП, так как является завершающим этапом обучения, предваряющим защиту выпускной квалификационной работы.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной

Поскольку преддипломная практика нацелена на изучение литературы по теме, сбор, обработку и систематизацию материалов для написания выпускной квалификационной работы, студентам необходимы компетенции, сформированные в рамках дисциплин «Основ филологии», «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Введение в литературоведение», «Теория литературы», «Современный украинский язык», «История украинской литературы», а также практические навыки, полученные в ходе предыдущих практик и выполнения курсовой работы.

Полученные знания, умения и навыки и собранные в процессе преддипломной практики материалы будут использованы бакалаврами при подготовке и защите выпускной квалификационной работы.

1.4. Формы проведения практики

Преддипломная практика является стационарной, проводится в структурных подразделениях университета, в которых обучающиеся осваивают основную образовательную программу.

1.5. Место и время проведения практики

Время проведения – 8 семестр.

1.6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики.

В результате прохождения данной учебной практики обучающийся должен приобрести следующие практические навыки, умения, и профессиональные компетенции:

способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и

интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);

способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2);

владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знанием основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3);

владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4)

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы					с/р	Итоговый контроль (экзамен, зачет)
			Всего	л	п	с	Л/р		
ДФО									
4	162	4,5	162					162	зачет

Содержанием практики является углубленное изучение теории тех областей филологии, с которыми связаны выпускные исследования, завершение сбора фактического материала и его анализа, окончательной доработки содержания выпускной квалификационной работы, ее оформления в соответствии с требованиями стандарта.

Содержательный поэтапный план преддипломной практики включает в себя:

1	этап практики	<p>Определение цели и задач практики применительно к тематике будущей выпускной квалификационной работы, обозначение основных требований, составление плана прохождения практики вместе с научным руководителем выпускной квалификационной работы.</p>
2	этап практики	<p>Исследовательский этап. Сбор теоретического и фактического материала для написания выпускной квалификационной работы.</p> <p>В ходе преддипломной практики необходимо собрать требуемую информацию, провести ее анализ и представить руководителю следующие документы:</p> <p>Библиографический список;</p> <p>Введение. Обоснование актуальности и новизны исследования, формулировка ее целей и задач, предмета и объекта, определение методологической базы работы, структуры выпускной квалификационной работы.</p> <p>Материалы, собранные и структурированные для написания теоретической и практической глав выпускной квалификационной работы.</p> <p>Предварительные выводы по исследованию.</p>
3	этап практики	<p>Завершающий этап преддипломной практики - подготовка и сдача отчета по практике научному руководителю.</p>

3. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПРАКТИКЕ

Используются различные методы научного исследования:

- 1) библиографический поиск, в том числе с помощью ресурсов Интернет;
- 2) реферирование и научный анализ источников;
- 3) создание лингвистических баз данных;
- 4) систематизация и инвентаризация лингвистических баз данных;
- 5) апробация различных научных методик при систематизации лингвистических баз данных.

4. СИСТЕМА ТЕКУЩЕГО И ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

1. Отчет студента о прохождении преддипломной практики

2. Отзыв научного руководителя о прохождении студентом преддипломной практики.

Отчет по практике является основным документом студента, отражающим выполненную им в процессе практики работу, сформированные умения и навыки. Студент готовит самостоятельно отчет, завершает и представляет его для проверки руководителю практики не позднее, чем в последний день практики. Материалы отчета в дальнейшем используются в выпускной квалификационной работе.

Отчет по практике имеет следующую структуру: 1) титульный лист; 2) техническое задание на преддипломную практику; 3) результаты выполнения технического задания на преддипломную практику (написанные разделы ВКР, количество изученных за время практики текстов, научных работ по теме, а также общее количество изданий, включенных в библиографический список выпускной квалификационной работы); 4) Презентация темы исследования (обоснование ее актуальности и новизны, формулировка цели и задач, предмета и объекта исследования, характеристика материала

исследования, описание применяемых в работе методов); 5) вывод о степени готовности сочинения, указать, что необходимо доработать (если доработка необходима); 6) Приложение (библиографический список по теме исследования).

К отчету должен быть приложен отзыв руководителя практики, в котором отражается степень и качество выполнения студентом предложенного задания (качественная и количественная характеристика), оценивается степень готовности выпускной квалификационной работы, указывается, что необходимо доработать (если доработка необходима).

Критерии оценки по преддипломной практике

«Зачтено» выставляется при следующих условиях:

1) задание по преддипломной практике выполнено в полном или практически полном объеме;

2) отчет по практике составлен в соответствии со всеми требованиями и дает полное представление о проделанной студентом работе. В отчете студент

демонстрирует знание основных положений и концепций филологии в связи с темой собственного научного исследования; знание основных приемов филологического анализа и умение производить их отбор для достижения целей своего исследования; умение находить источники информации в специализированных филологических изданиях, библиографических источниках, сайтах и порталах Интернета; владение навыками представления материалов собственных исследований

3) библиографический список включает основные работы по теме исследования и оформлен в соответствии с требованиями ГОСТа. Допускаются незначительные недочеты в содержании и оформлении.

«Не зачтено» выставляется в случае, если

1) задание по преддипломной практике выполнено менее, чем на 50%;

2) отчет о практике носит преимущественно описательный характер, отсутствуют необходимые структурные элементы;

3) библиографический список неполный, оформлен с многочисленными нарушениями ГОСТа.

Оценка «Зачтено» проставляется в ведомость и зачетную книжку студента.

Студент, не предоставивший отчет по практике в установленное время без уважительной причины, подтвержденной документально, получает оценку «не зачтено» и не может быть допущен к защите выпускной квалификационной работы

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРАКТИКЕ

Этап практики	Организация деятельности студента
<p>1. Определение цели и задач применительно к будущей квалификационной работе.</p>	<p>Необходимо изучить литературу по теме исследования, показать состояние изученности ее на сегодняшний день, выявить наиболее важные и проблемные вопросы, определить, что необходимо сделать для их решения, исходя из этого сформулировать цель своего исследования, задачи, которые необходимо решить для ее достижения, определить, на каком эмпирическом материале будет выполняться работа, методы, которые будут использованы при анализе материала. После этого составить план работы, определив список научных работ для изучения, объем фактического материала, который необходимо собрать для репрезентативности исследования.</p>
<p>2. Исследовательский этап. Сбор теоретического и фактического материала для написания выпускной квалификационной работы.</p>	<p>Обосновывая <i>актуальность темы</i> выпускной квалификационной работы, следует указать место проводимого исследования среди других подобных исследований в этой же области, кратко охарактеризовать необходимость проведения исследования для решения конкретной проблемы (задачи).</p> <p>В работе обычно формулируется одна <i>цель</i> и несколько <i>сопутствующих задач</i>, которые необходимо решить для достижения поставленной цели.</p>

	<p>Указывая <i>объект</i> и <i>предмет</i> исследования, необходимо помнить, что объект - это часть реального мира, которая познается, исследуется. Границы предмета определяются целью и задачами исследования.</p> <p>При заимствовании материалов и отдельных результатов из анализируемых источников студент-исследователь обязан делать ссылки на них. Не допускается пересказ текста других авторов без ссылок, а также его цитирование без использования кавычек. При оформлении обзора литературы необходимо соблюдать правила цитирования.</p> <p>Библиографический список должен содержать перечень публикаций, на которые в выпускной квалификационной работе делаются ссылки, в нем должны быть представлены основные публикации по теме исследования. Библиографический список формируется в алфавитном порядке фамилий первых авторов и (или) заглавий. Авторы-однофамильцы записываются по алфавиту их инициалов (имен). Труды одного автора помещают по годам издания, т.е. в хронологическом порядке.</p>
<p>3. Подготовка и сдача отчета по практике научному руководителю.</p>	<p>Излагать результаты практики следует сжато, логично и аргументировано, избегая общих слов, бездоказательных утверждений, тавтологии. Описание результатов должно полностью отражать проведенную работу.</p>

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Основная литература.

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1.	Мокий М.С. Методология научных исследований. - 2013		15
2.	Основи методології та організації наукових досліджень : навч. посібник для студ., курсантів, аспірантів, ад'юнктів - К. : Центр	учебное пособие	7

	учбової літератури, 2010		
3.	Рыжков И.Б. Основы научных исследований и изобретательства : учеб. пособие для студ. вузов, обуч. по направл. подгот. - СПб. ; М. ; Краснодар : Лань, 2013	учебное пособие	5
4.	Кожухар В.М. Основы научных исследований : учеб. пособие - М. : Дашков и Ко, 2013	учебное пособие	10
5.	Космин В.В. Основы научных исследований. - 2014		10

Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1.	Основы научных исследований : Методические указания для студентов-филологов / М-во образования и науки АРК, РВУЗ "Крымский инженерно-педагогический ун-т". Каф. русской филологии, РВУЗ "Крымский инженерно-педагогический ун-т". Каф. английского языка ; Сост. Г.И. Эмирсуинова, Н.К. Эмирсуинова, В.В. Дмитриева. – 2007		2